

Hirata Atsutane: Gudernes land

Hirata Atsutane (1776-1843) var en indflydelsesrig tænker indenfor den ideologiske bevægelse kokutai, der hævder Japans guddommelighed. Hirata var lærd i både konfucianisme, daoisme, buddhisme og vestlig videnskab. Han blev stærkt inspireret af Motoori Norinaga (1730-1801), grundlæggeren af kokutai-ideologien, og hans nationalistiske præsentation af shinto har haft stor betydning for både samuraier og Meiji-reformatorer. Teksten viser Hiratas fornemmelse for Japans position i verden som unik og guddommelig.

Folk i hele verden refererer til Japan som Gudernes Land og kalder os gudernes efterkommere. Sandelig, det er nøjagtigt, som de siger: som et specielt tegn på gunst fra de himmelske guder fødte de vores land, og dermed er der en så vældig forskel mellem Japan og alle de andre lande i verden, der ikke tåler sammenligning. Vores er et storslået og velsignet land, Gudernes Land uden tvivl, og vi, selv den mest ydmyge mand og kvinde, er efterkommere af guderne. Imidlertid forstår mange mennesker ulykkeligvis ikke, hvorfor Japan er Gudernes Land og vi deres efterkommere... Er dette ikke en sørgelig tilstand? Japanerne adskiller sig fuldstændigt fra og er overlegen i forhold til folkene fra Kina, Indien, Rusland, Siam, Cambodia og alle andre lande i verden, og for os at have kaldt vores land Gudernes Land var ikke bare af forfængelighed. Det var guderne, der formede alle verdens lande ved skabelsen, og disse guder var uden undtagelse født i Japan. Japan er derfor gudernes hjemland, og derfor kalder vi det Gudernes Land. Dette er et spørgsmål om universel tro og helt udenfor diskussion. Selv i de lande, hvortil vores gamle traditioner ikke er forplantet, anerkender folk Japan som et guddommeligt land på grund af den majestætiske indflydelse, der udstrømmer fra vores land. I gamle dage, da Korea var inddelt i tre kongedømmer, hørte vi beretninger om, hvor fortræffeligt, mirakuløst og velsignet et land, Japan var, og fordi Japan ligger øst for Korea, sagde de med ærefrygt og tilbedelse "I øst er der et guddommeligt land, der kaldes Den Opadgående Sols Land". Disse ord spredte sig efterhånden til hele verden, og nu refererer folk overalt til Japan som Gudernes Land, uanset om de ved, hvorfor dette er sandt.

Sources of the Japanese Tradition, vol two, part one: 1600 to 1868, compiled by WM. Theodore de Bary, Carol Gluck, and Arthur E. Tiedemann. Columbia University Press 2006, 424-425.

Oversat af Jørn Borup